

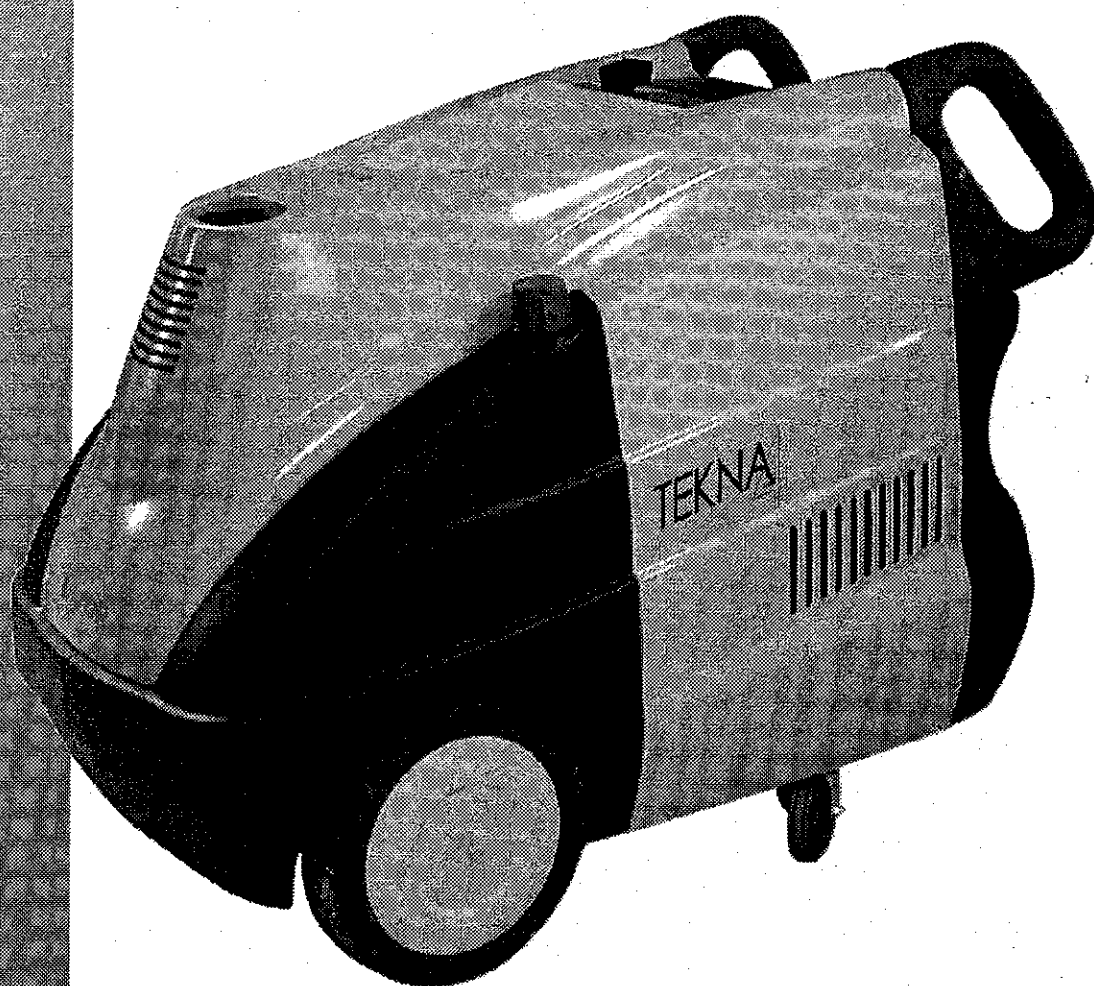
FIN

RUS

VAROITUS: LUE TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ.
ВНИМАНИЕ: ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К ПОЛЬЗОВАНИЮ АППАРАТОМ ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.

LAVOR **PRO**

TEKNA 4





KÄYTTÖOHJE _____

5



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ _____ СТР. 19



TYPISKYLT

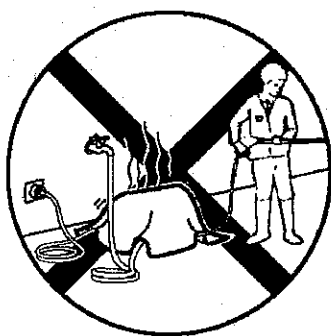
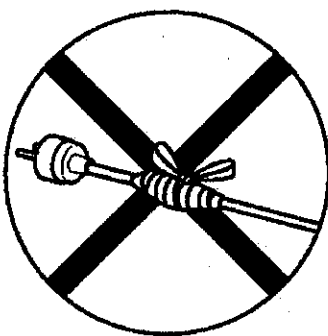
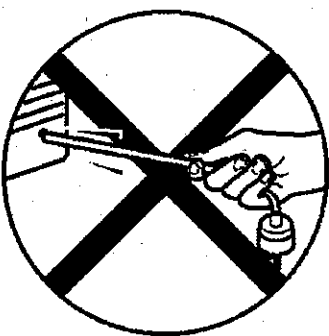
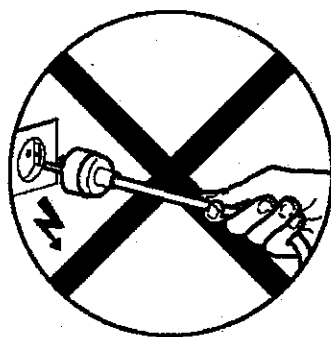
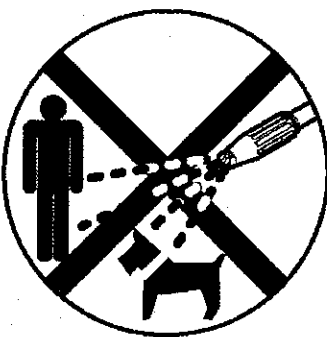
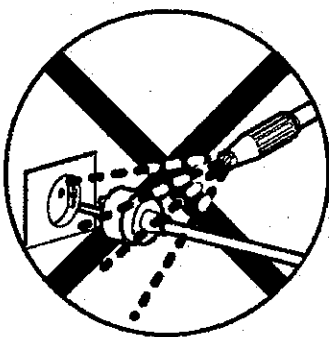
Tarkista, että kilvessä olevat tekniset arvot vastaavat käytettävän sähkö- ja vesijohto-verkon arvoja.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

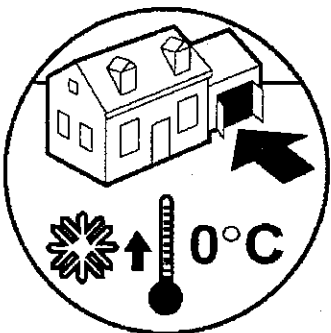
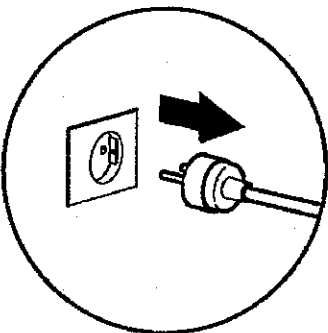
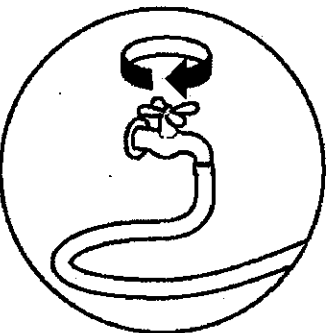
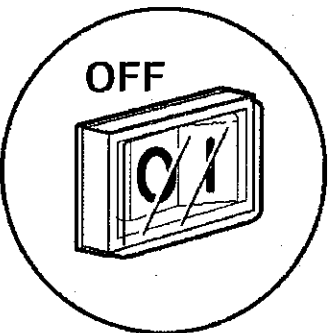
Проверить соответствие технических данных, приведенных на идентификационной табличке машины, с данными подсоединяемых линии электропитания и гидравлической системы.



VAROITUKSET • МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



SAMMUTUS • ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ



FIN**EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Allekirjoittanut yritys:

via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga (MN)

vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:

TUOTE: Korkeapainepesuri**MALLI TYYPPI:** Tekna4

Malli vastaa direktiivejä 73/23, 89/336 ja 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 ja myöhempiä muutoksia 93/68, 91/263, 92/31, sekä standardeja EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN 61000-6-1:2002, EN 61000-6-3:2002, EN ISO 12100-1:04 ja EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 02/01/2007

Giancarlo Lanfredi-Toimitusjohtaja

Allekirjoitus

RUS**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС**

Нижеподписавшаяся компания:

via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga (MN)

заявляет под свою ответственность, что

АППАРАТ: Гидроочиститель высокого давления**МОДЕЛЬ - ТИП:** Tekna4

соответствует требованиям директив 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 и послед. модификаций 93/68, 91/263 и 92/31, и стандартам EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN 61000-6-1:2002, EN 61000-6-3:2002, EN ISO 12100-1:04 и EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 02/01/2007

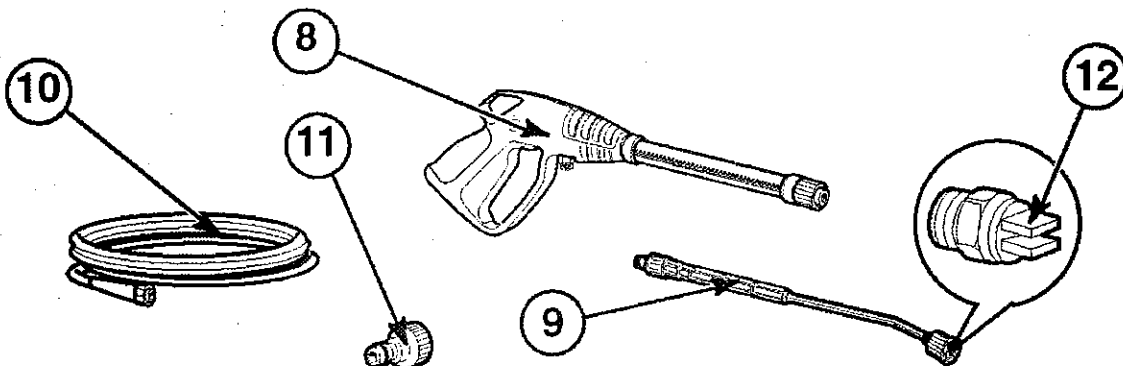
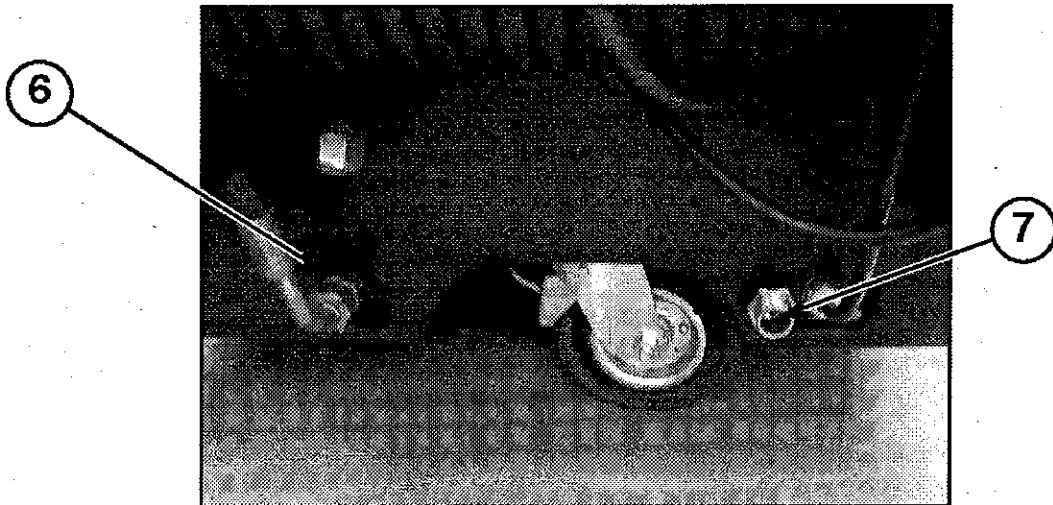
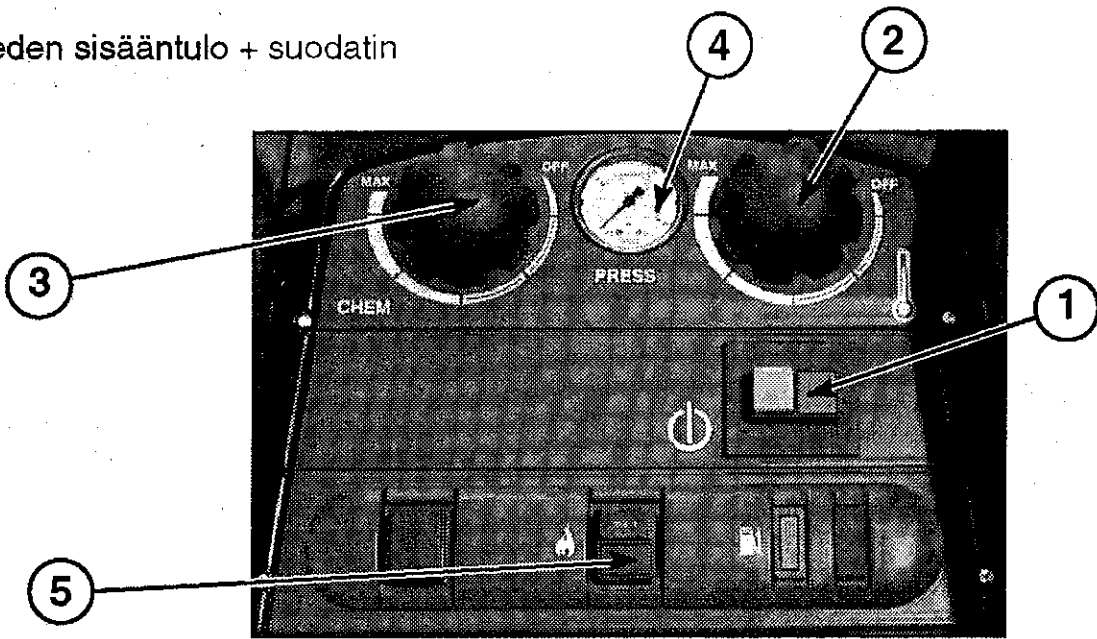
Giancarlo Lanfredi-Генеральный директор

Подпись

HALLINTALAITTEET

- 1 - Sähköpumpun kytkin
- 2 - Veden lämpötilan säädin
- 3 - Pesuaineen säännöstelijä
- 4 - Painemittari
- 5 - Polttimeen kytkin
- 6 - Paineveden ulostulo
- 7 - Veden sisääntulo + suodatin

- 8 - Pistooli
- 9 - Suihkuputki
- 10 - Korkeapaineletku
- 11 - Letkuliitos
- 12 - Suutin



Kuva 1

**VAROITUS****TÄRKEÄTÄ****TURVALLISUUSOHJEET**

- ⚠ VAROITUS: Laite soveltuu ainoastaan ulkokäyttöön.
- ⚠ VAROITUS: Kytke laite irti sähkö- ja vesijohtoverkosta lopetettuasi työskentelyn.
- ⚠ VAROITUS: Älä koskaan käytä laitetta mikäli sähköjohto tai jokin muu tärkeä osa kuten varmistin, letku, pistooli tms. on vaurioitunut.
- ⚠ VAROITUS: Laite on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan valmistajan toimittamien tai suosittelemien pesuaineiden kanssa. Muiden pesuaineiden tai kemikaalien käyttö saattaa heikentää laitteen turvallisuutta.
- ⚠ VAROITUS: Älä käytä laitetta suojavaatteettomien henkilöiden läheisyydessä.
- ⚠ VAROITUS: Korkeapainesuihku voi väärinkäytettynä olla vaarallinen. Suihkua ei saa kohdistaa ihmisiin, eläimiin, jännitteellisiin sähkölaitteisiin tai laitteeseen itseensä.
- ⚠ VAROITUS: Paineletkut, lisävarusteet ja liittimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia letkuja, varusteita ja liittimiä (on erittäin tärkeää suojata näitä komponentteja vaurioitumiselta välttämällä niiden väärinkäyttöä sekä suojaamalla niitä taipumiselta, kolhuilta ja naarmuilta).
- ⚠ VAROITUS: Pistooli on varustettu turvavarmistimella. Aina kun kone pysäytetään, on tärkeää kytkeä varmistin päälle vesisuihkun satunnaisen käynnistymisen estämiseksi.
 - Älä kohdistaa suihkua itseesi tai muihin vaatteiden tai jalkineiden puhdistamistarkoituksessa.
 - Älä anna lasten tai koneen käyttöön perehtymättömien henkilöiden käyttää laitetta.
 - Suojalaitteet: pistoolissa turvavarmistin, laitteessa sähköinen ylikuormitussuoja, vesipumpussa varoventtiili.
- Pistoolin turvavarmistimen tehtävä ei ole lukita vipua käytön ajaksi, vaan estää vesisuihkun satunnainen käynnistyminen.
- ⚠ VAROITUS: Mikäli laitetta ei ole varustettu A.S.S. - Automatic Stop System:llä, ei sen saa antaa olla käynnissä pistooli vapautettuna 2 minuuttia kauempaa. Tällöin kiertävän veden lämpötila nousee huomattavasti ja saattaa vaurioittaa pumppua.
- ⚠ VAROITUS: Mikäli laite on varustettu A.S.S. - Automatic Stop System:llä, ei sitä tulisi pitää odotusasennossa 5 minuuttia kauempaa.
- ⚠ VAROITUS: Sammuta laite täysin (pääkytkin OFF-asentoon) aina kun se jätetään ilman valvontaa.
- ⚠ Jokainen laite testataan käyttöolosuhteissa, joten on täysin normaalia mikäli muutama vesitippa on jäänyt laitteen sisään.
- ⚠ Älä käytä laitetta sellaisessa suljetussa tilassa, jossa ilmanvaihto ei ole riittävä. Älä koskaan peitä laitetta.
- ⚠ Älä koskaan käytä laitetta ukonilmalla tai sateella. Älä suuntaa vesisuihkua laitteeseen tai sen sähköosiin.
- ⚠ Sähkölaitteen käytössä on aina otettava huomioon tietyt perussäännöt. Muista erityisesti:
 - ÄLÄ KOSKAAN KOSKE LAITTEESEEN MÄRIN KÄSIN TAI AVOJALKAISENA.
 - ÄLÄ KOSKAAN IRROTA PISTOKETTA PISTORASIESTA VETÄMÄLLÄ LIITÄNTÄ-JOHDOSTA TAI ITSE LAITTEESTA.
 - MIKÄLI VIRTALOPPUU KÄYTÖNAIKANA, TULEE LAITE TURVALLISUUSYSTÄ SAMMUTTAA.
- ⚠ Älä käytä laitetta tulenaroilla pinnoilla.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

HUOMIO: Laite on varustettu A.S.S.:llä (Automatic Stop System), joka sammuttaa laitteen ohitusvaiheen aikana. Laitteen käynnistämiseksi on katkaisin asetettava ON-asentoon, jonka jälkeen painetaan pistoolin liipaisinta. Automatic Stop System käynnistää laitteen ja sammuttaa sen automaattisesti kun liipaisin vapautetaan. Tahattoman käynnistykseen välttämiseksi on suositeltavaa kytkeä liipaisimen varmistin päälle aina kun laite sammutetaan.

- Laitteen automaattinen käynnistys ilman pistoolin liipaisimen painamista synnyttää ilmakuplia veteen tai aiheuttaa muita vastaavanlaisia ilmiöitä, mikä ei kuitenkaan merkitse sitä, että laite olisi viallinen.
- Älä jätä valmiustilassa olevaa laitetta ilman valvontaa yli viideksi minuutiksi.

Turvallisuussyistä tämän ylittäväksi ajaksi on kytkin palautettava OFF-asentoon.

- Tarkista että korkeapaineletkun liitännät sekä laitteeseen että vakiovarusteena toimitettuun pistooliin on tehty oikein eikä vesivuotoja esiinny.

Mikäli laite on varustettu paineensäätimellä:

- Kun paine on säädetty minimiin, ei A.S.S. toimi. Tästä syystä laitteen ei saa antaa olla käynnissä ohitusvaiheen aikana 1 minuuttia kauempaa.
- Älä käytä pistoolin vipua liian usein (tämä saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä).

VEDENSYÖTTÖ

- Min. syöttö: 35 l/min.
- Vedessä ei saa olla epäpuhtauksia.
- Ottoveden max. lämpötila: 35°C.

Mikäli näitä ehtoja ei noudateta, saattaa tämä aiheuttaa pumppuun vakavia mekaanisia vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.

KORKEAPAINELETKU

VAROITUS: Korkeapaineletku on suunniteltu ja valmistettu kestäämään korkeaa painetta. Vaurioiden välttämiseksi sitä tulee käsitellä erityisen varovasti.

Väärinkäyttö saattaa johtaa ennenaikaiseen rikkoutumiseen tai vaurioitumiseen ja johtaa takuun raukeamiseen (katso kuvat).

SÄHKÖNSYÖTTÖ

- Laitteen sähkökytkennän on oltava standardin IEC 364 mukainen.

Varmist Varmista ennen laitteen kytkemistä virtalähteeseen, että kilvessä olevat tekniset arvot vastaavat käytettävän sähköverkon

arvoja ja että pistorasia on suojattu differentiaalikatkaisijalla, jonka herkkyys on alle 0,03 A - 30 ms.

- Mikäli laitteen pistoke ei sovi pistorasiaan, on pistorasia vaihdattava ammattihenkilöllä oikeantyyppiseen pistorasiaan.
- Älä koskaan käytä laitetta olosuhteissa, joissa lämpötila on alle 0°C, jos se on varustettu PVC-kaapelilla (H VV-F).
- Jatkojohtoa käytettäessä tulee pistokkeen ja pistorasian olla vesitiiviitä ja johdon seuraavien mittojen mukaisia:

230-240V
3G 2,5 mm²
max 20 m

400-415V
4G 2,5 mm²
max 30 m

LAITTEELLE SOVELTUVA KÄYTTÖ

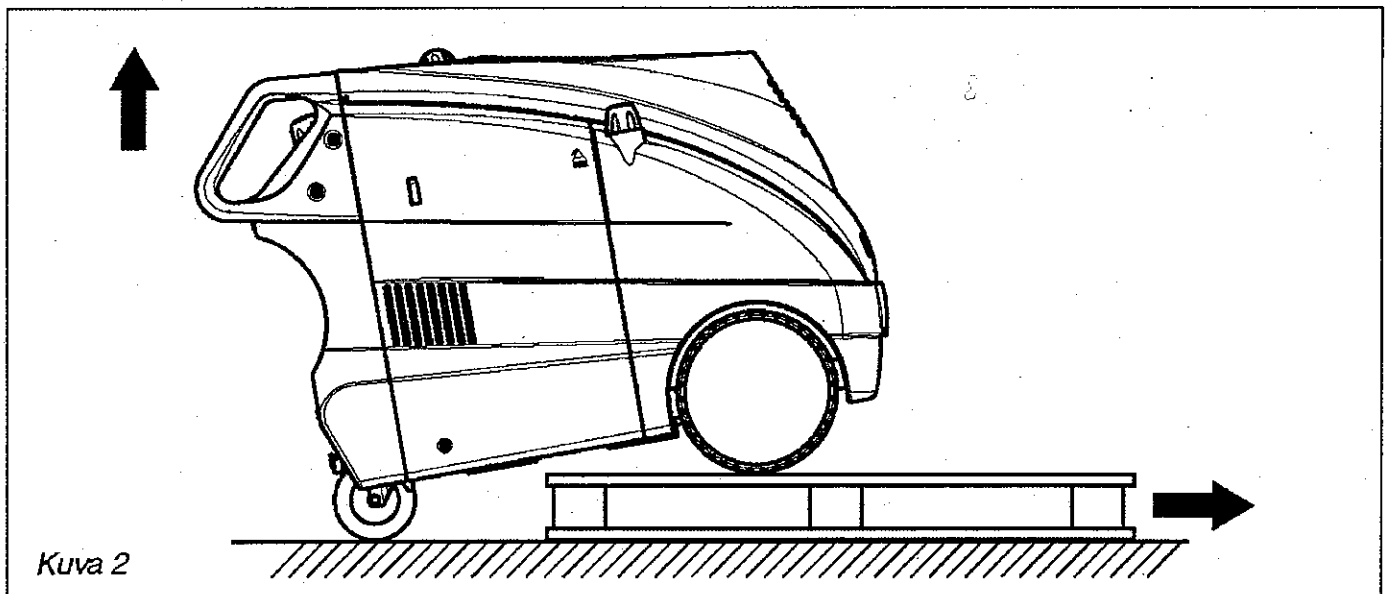
Laitteen suorituskyvyn ansiosta se soveltuu ammattikäyttöön. Viimeisimmän tekniikan mukaiset rakenneratkaisut takaavat korkean luotettavuuden, turvallisuuden ja pitkän käyttöiän. Laitetta ei saa koskaan käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai alueella, jossa on räjähdysaineita. Työskentelylämpötilan tulee olla välillä $+5 \div +50$ °C. Muutosten tekeminen laitteeseen tai sen osiin on ehdottomasti kielletty.

LAITTEEN ASIANMUKAINEN KÄYTTÖ

- Aseta painepesuri aina varmalle ja tukevalle pinnalle vaakasuoraan asentoon.
- Käytettäessä laitetta suljetussa tilassa on huolehdittava ilmanvaihdosta ja kaasun ulospääsystä.
- Aina painepesuria käyttäessäsi tartu pistooliin oikealla tavalla pitäen toisella kädellä kädensijasta ja toisella suutinputkesta.
- Vesisuihkua ei saa koskaan suunnata sähköjohtoihin tai itse laitteeseen.

PAKKAUKSESTA PURKAMINEN

Poista ylemmät ja alemmat koukut, joilla pahvilaatikko on kiinnitetty lavaan, ota pahvilaatikko pois, aseta laitteen kaksi pyörää maahan ja vedä lava pois (ks. kuva 2).



ASENNUS JA ALOITUS

ALOITUS

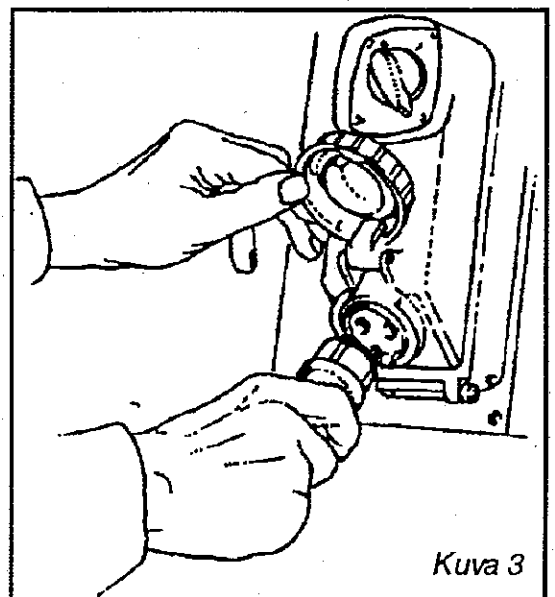
Mikäli käytät laitetta ensimmäisen kerran tai se on ollut pitkään käyttämättömänä, kytke imuletku muutamaksi minuutiksi, jotta mahdolliset epäpuhtaudet poistuvat vedenkierrosta.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Varmista, että jakeluvirta vastaa laitteen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Sähköliitäntä tulee teettää ammattilaisella, jolloin kytkentä tulee suoritetuksi vaatimusten mukaisesti (maadoitus, sulakkeet, differentiaalikatkaisija jne.).

Mikäli yksikin edellä mainituista ohjeista jätetään huomiotta, valmistaja ei ole vastuussa ja takuun voimassaolo lakkaa.

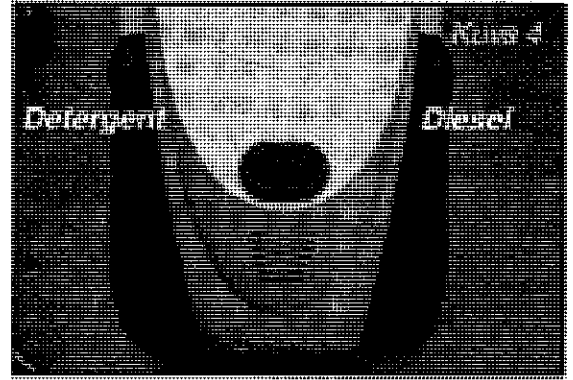


SÄILIÖIDEN TÄYTTÖ

Täytä polttoainesäiliö teknisissä tiedoissa ilmoitetulla polttoaineella (Diesel, kuva 4).

Pidä huoli, ettei säiliö pääse tyhjäksi laitteen käydessä, sillä muuten polttoainepumppu saattaa vaurioitua.

⚠ Vääränlaisen polttoaineen käyttö aiheuttaa vaaratilanteen.



Täytä pesuainesäiliö sopivalla pesuaineella sen mukaan minkä tyyppistä pesua aiotaan suorittaa (Detergent, kuva 4).

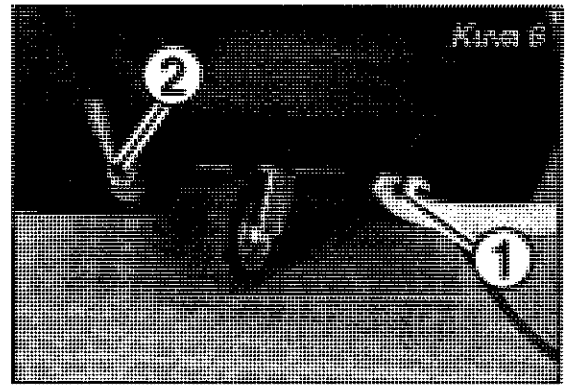
⚠ HUOMIO: Käytä ainoastaan nestemäisiä pesuaineita. Älä missään tapauksessa käytä happoa tai liian emäksisiä aineita.

On suositeltavaa käyttää pesurin valmistajan tuotteita, sillä ne ovat tutkittuja ja valmistettu pesureiden kanssa käytettäväksi.

VESILIITÄNTÄ

Liitä syöttöletku (min. sisähalkaisija 13+14 mm) pesurin sisääntuloliitäntään (kuva 6, kohta 1) ja vesijohtoon (max. paine 10 bar).

Liitä korkeapaineletku pesurin liitäntään (kuva 6, kohta 2) ja avaa vesihana.



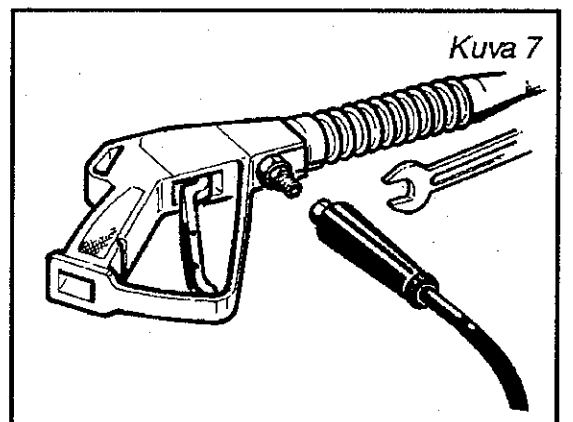
TÄRKEÄÄ: Pesurissa on aina käytettävä puhdasta vettä, sillä muuten laite saattaa vaurioitua.

KÄYNNISTYS

Käynnistä laite painamalla painikkeesta (kuva 1, kohta 1) ja anna käydä muutaman minuutin ajan, jotta mahdolliset epäpuhtaudet ja ilmakuplat poistuvat vedenkierrosta. Pysäytä sitten laite, kiinnitä korkeapaineletku pistoolikahvaan (kuva 7) ja kiinnitä suutinputki (kuva 8) paikoilleen.

Varmista, että pesuaineen säädin on suljettuna.

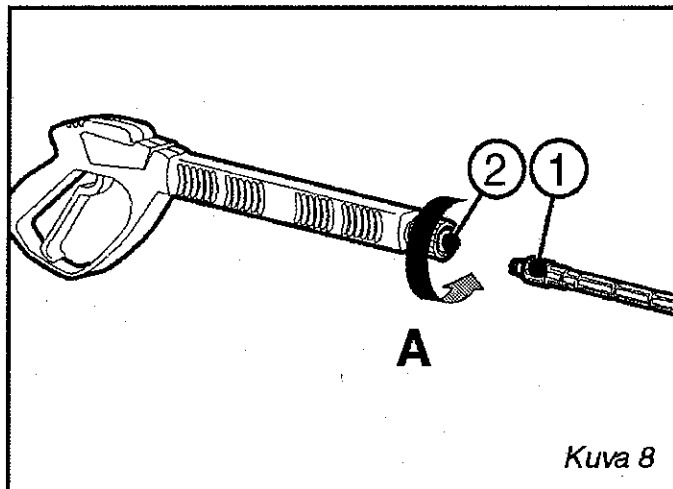
Käynnistä laite ja tarkista että suihku on tasainen. Mikäli suihku ei ole tasainen, puhdista suutin. Odota muutama sekunti paineen kehittymistä ja suihkuta sitten pistoolilla pari kolme kertaa lyhyesti.



Kun pesuun tarvitaan kuumaa vettä, paina katkaisinta (kuva 1, kohta 1) ja säädä termostaatti (kuva 1, kohta 4) haluttuun lämpötilaan. Vesisuihkuun saadaan sekoitettua pesuainetta tai desinfiointiainetta avaamalla ja säätämällä säädin (kuva 1, kohta 6) halutun pesuainemäärän mukaiseen kohtaan, kuten on esitetty kohdassa "PESUAINEN KÄYTTÖ".

SUUTINPUTKEN ASENNUS

Työnnä suutinputken kierteinen pää (kohta 1) pistoolin reikään (kohta 2). Kierrä sitten suutinputkea kuvan nuolen (A) mukaisesti kunnes liitos on tukeva (kuva 8).



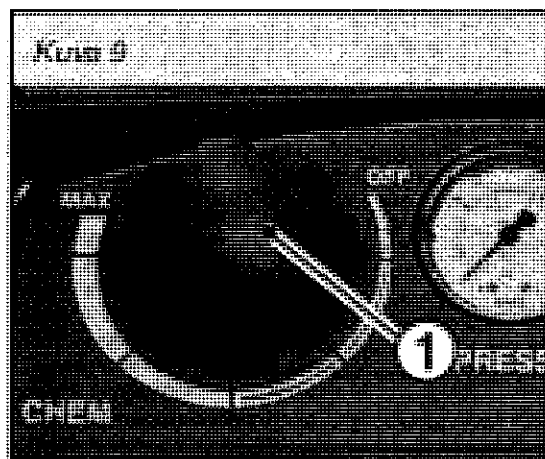
PESUAIINEEN KÄYTTÖ

PESUAIINEEN IMU

Pesuaineen imu tapahtuu automaattisesti hana avattaessa (kuva 9, kohta 1).

Pesuainetta sekoittuu veteen automaattisesti kun kone käynnistetään. Veden mukaan sekoittuvan pesuaineen määrä valitaan pesuaineen määrän säädinnupilla (kuva 9, kohta 1).

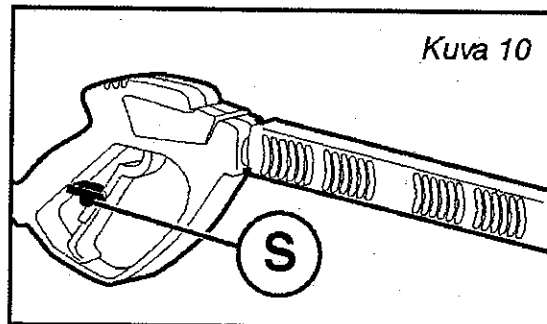
⚠ HUOMIO: Käytä ainoastaan nestemäisiä pesuaineita. Älä missään tapauksessa käytä happoa tai liian emäksisiä aineita. On suositeltavaa käyttää pesurin valmistajan tuotteita, sillä ne ovat tutkittuja ja valmistettu pesureiden kanssa käytettäväksi.



PISTOOLIN TURVAVARMISTIN

Aina kun laite pysäytetään, on tärkeää kytkeä päälle pistoolissa oleva varmistin (S kuvassa 10) sen satunnaisen aukeamisen estämiseksi.

- Pesutehoa voidaan säätää virtauksensäätimellä, joka sijaitsee pistoolin ja suutinputken (höyry) välillä.



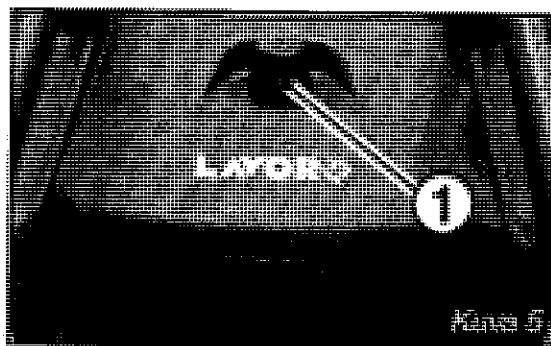
KALKINPOISTO (KUVA 5)

Kalkinpoisto on suoritettava säännöllisesti oikeantyyppisillä erikoisaineilla. Kalkinpoiston tiheys riippuu veden kovuudesta. Kalkinpoisto tulee teettää valtuutetussa huoltoliikkeessä, sillä kalkinpoistokemikaali saattaa kuluttaa osia. Kalkinpoistossa syntyneen jäteveden hävittämisessä tulee noudattaa voimassa olevia määräyksiä.

- Nestein pehmennyssäiliö (kuva 5, kohta 1)

Täytä pehmennyssäiliö valmistajan kalkinpoistoaineella

(aina ei-syövyttävällä aineella). Annostus tulee säätää keskitasolle; huoltoliike osaa mukauttaa annostuksen paikallisten olosuhteiden mukaiseksi.



 **TÄRKEÄÄ:** Ennen laitteen huoltotöiden aloittamista pura paine ja kytke pesuri irti sähkö- ja vesijohtoverkosta.

PUMPUN ÖLJYTASON TARKISTUS

Tarkista öljytaso säännöllisesti. Vaihda öljy ensimmäisen 50 käyttötunnin jälkeen ja tämän jälkeen 500 käyttötunnin välein. Käytä SAE 20/30-öljytyyppiä. Öljykapasiteetti on 0,30 kg.

VEDEN IMUSUODATTIMEN TARKASTUS

Tarkasta ja puhdista veden sisääntuloliittimessä oleva imusuodatin (kuva 11) säännöllisesti. Näin ei pääse syntymään tukkeumia ja pumppu toimii häiriöttä.

SUUTINPUTKEN SUUTTIMEN VAIHTO

Suutin on vaihdettava kun painearvot laskevat alle normaalin.

SÄHKÖMOOTTORI

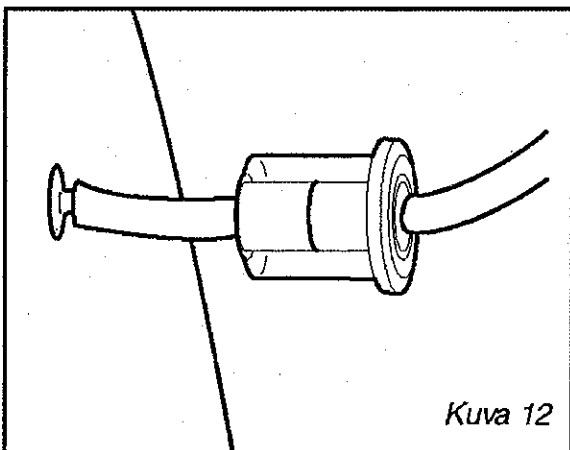
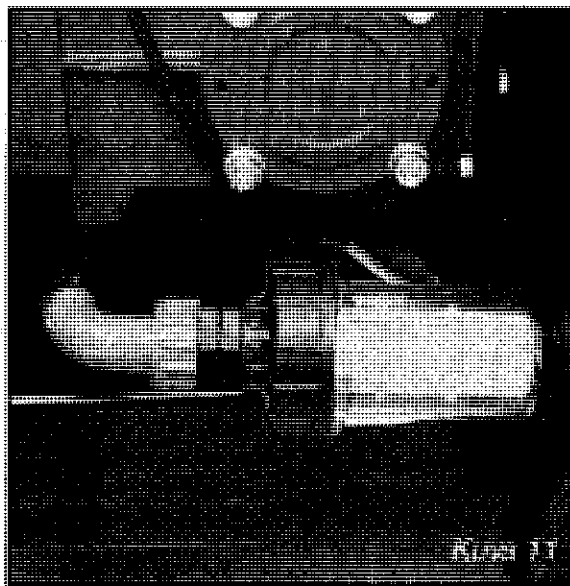
Mikäli moottorissa käytön aikana ilmenee jotain poikkeavaa, se pysähtyy. Odota 5-10 minuuttia ja käynnistä moottori uudelleen. Jos häiriö ei poistu, etsi neuvoa kappaleesta "VIANETSINTÄ". Mikäli häiriö ei vielääkään häviä, sammuta kone ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

SÄHKÖJOHTO

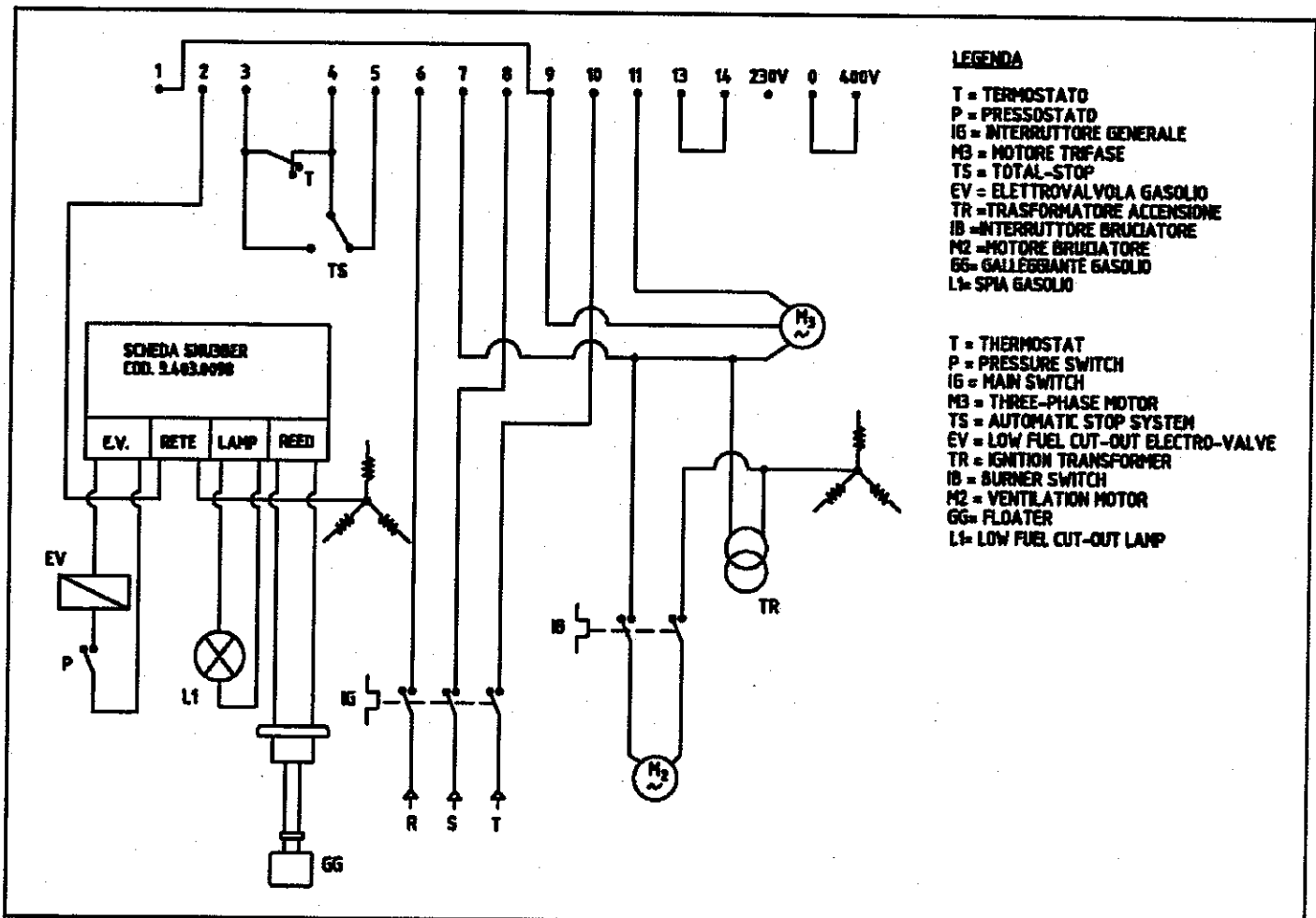
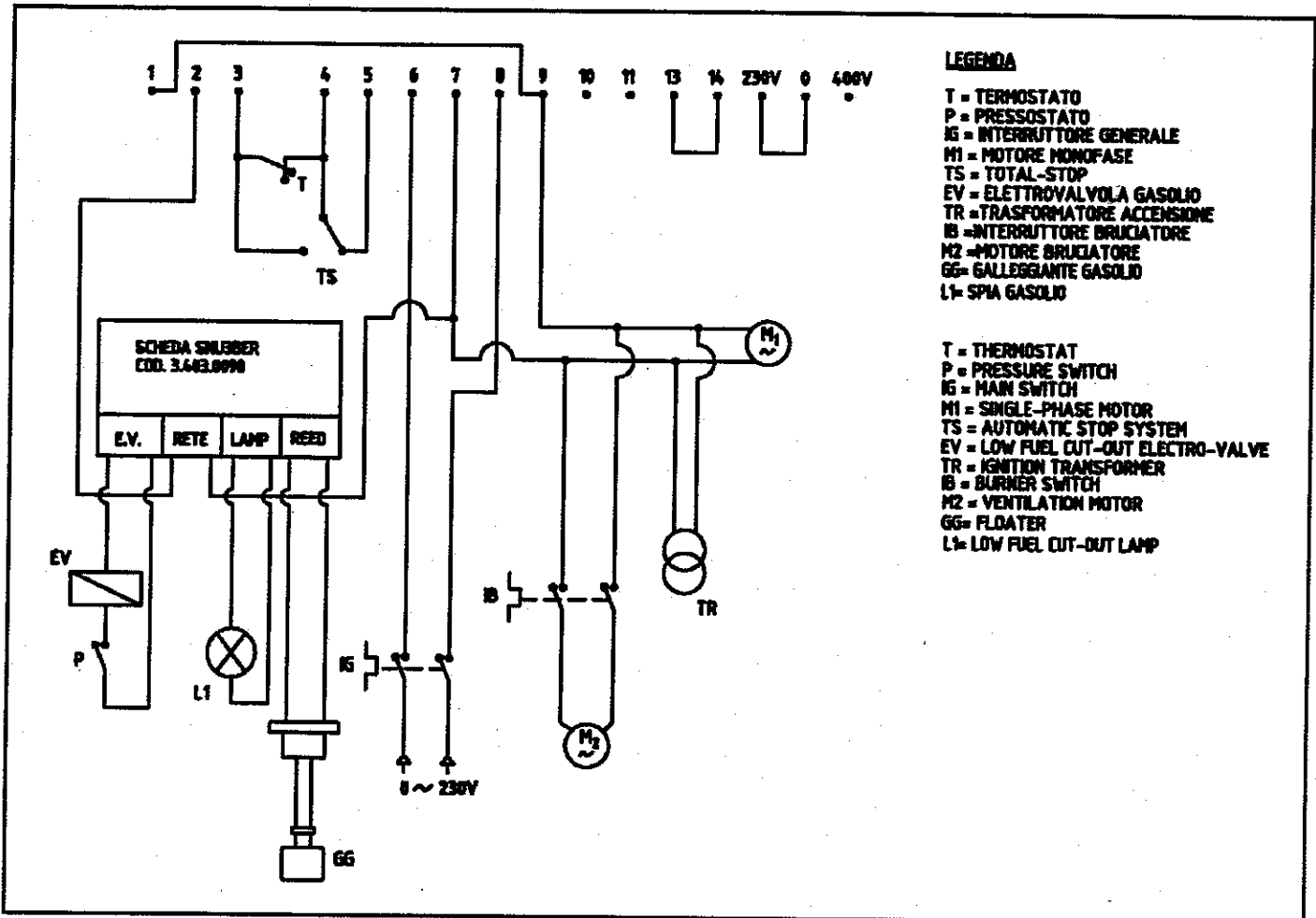
 **VAROITUS:** Pidä huoli, ettei sähköjohto vaurioidu. Mikäli sähköjohtoon tulee vikaa, se on välittömästi vaihdattava valtuutetussa huoltoliikkeessä tai ammattilaisella.

POLTTOAINESUODATTIMEN PUHDISTUS

Tarkista polttoainesuodatin (kuva 12) säännöllisesti ja vaihda se suodattimen ollessa vaurioitunut tai likainen.

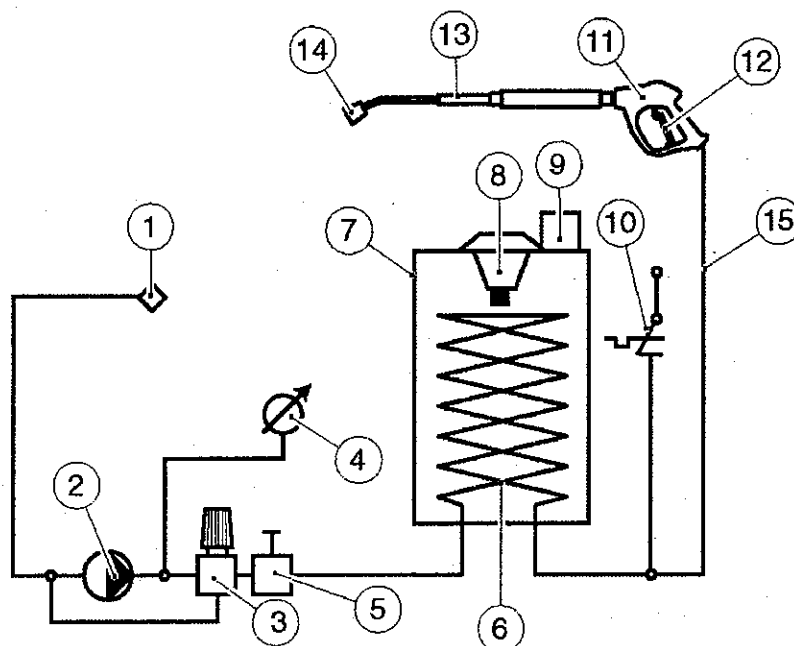


Kuva 12



VEDENKYTKENTÄKAAVIO

- 1 - Vesijohtoliitäntä
- 2 - Moottorikäyttöinen pumppu
- 3 - Paineensäätöventtiili
- 4 - Painemittari
- 5 - Varoventtiili
- 6 - Lämmityskierukka
- 7 - Vedenlämmittimen vaippa
- 8 - Poltin
- 9 - Pakokaasuaukko
- 10 - Termostaatti
- 11 - Pistooli
- 12 - Veden ulostulon avausvipu
- 13 - Suutinputki
- 14 - Suutin
- 15 - Korkeapaineletku

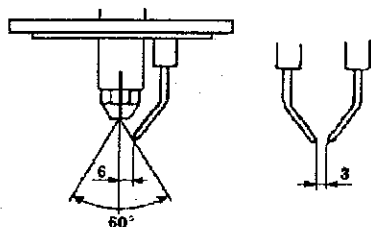


VIANETSINTÄ

Ennen kuin ryhdyt suorittamaan laitteelle minkäänlaisia toimenpiteitä, kytke laite irti sähkö- ja vesiverkosta ja pura paine. Etsi vikaa järjestelmällisesti seuraavan taulukon avulla. Mikäli et ohjeidenkaan avulla saa häiriötä poistetuksi, on suositeltavaa kääntyä valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPIDE
Laite ei käynnisty pääkytkimestä.	Pistoke ei ole kunnolla kytketty. Palaneet liitäntäpaneelin sulakkeet.	Tarkista pistoke ja sähköjohto. Tarkista ja vaihda sulakkeet.
Moottori hurisee mutta ei käynnisty.	Vaihe puuttuu (3-vaihemallissa). Alhainen jännite. Tukkeutunut painepumppu.	Mittaa liitäntäpaneelin jännite. Tarkista jakeluverkon jännite. Aseta pääkytkin 0-asentoon ja väännä moottorin tuuletinta ruuviavaimella. Mikäli tukos ei häviä, tarkasta pumppu.
Moottori pysähtyy äkisti.	Lauennut moottorin suojakytkin koska verkkojännite on laskenut liikaa.	Tarkista jakeluverkon jännite.
Pistoolin ja suutinputken käynnistäminen aiheuttaa paineen vaihtelua.	Tukkeutunut tai vääntynyt suutin. Kalkkikivikertymä lämmityskierukassa tai suutinputkessa.	Puhdista tai vaihda suutin. Kalkinpoisto.
Suihkutettaessa esiintyy tärinää	Kuluneet tai likaiset venttiilit.	Tarkista ja/tai vaihda.
Pumppu ei saavuta asetettua painetta.	Pumppu imee ilmaa. Kuluneet venttiilit. Kulunut säätöventtiili. Sopimaton tai kulunut suutin. Kuluneet tiivisteet.	Tarkista imuputket. Tarkista ja/tai vaihda. Tarkista ja/tai vaihda. Tarkista ja/tai vaihda. Tarkista ja/tai vaihda.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPIDE
Epäsäännöllisiä paineenvaihteluita.	Kuluneet imu- ja/tai syöttöventtiilit. Epäpuhtauksia venttiileissä. Kierto on pääsee ilmaa. Kuluneet tiivisteet.	Tarkista ja/tai vaihda. Tarkista, puhdista ja/tai vaihda. Tarkista imuputki. Tarkista ja/tai vaihda tiivisteet.
Painevuoto.	Kulunut suutin. Epäkuntoiset imu- ja/tai syöttöventtiilit. Epäpuhtauksia venttiileissä. Kulunut säätöventtiili. Kuluneet tiivisteet.	Vaihda suutin. Tarkista ja/tai vaihda venttiilit. Tarkista ja puhdista venttiilit. Tarkista ja/tai vaihda. Vaihda tiivisteet.
Syntyy melua.	Kierto on pääseen ilmaa. Epäkuntoiset imu- ja/tai syöttöventtiilijouset. Epäpuhtauksia imu- ja syöttöventtiileissä. Kuluneet laakerit. Liian korkea nesteen lämpötila.	Tarkista imuputket. Vaihda venttiilijouset. Tarkista ja puhdista venttiilit. Vaihda laakerit. Laske nesteen lämpötilaa.
Öljyssä on vettä.	Kulunut o-rengas. Korkea ilmankosteus. Kuluneet tiivisteet.	Tarkista ja/tai vaihda o-rengas. Vaihda öljy tiheydeltään kaksinkertaiseen. Vaihda tiivisteet.
Vaipan ja pääosan välisestä laskuputkesta tihkuu vettä.	Kuluneet tiivisteet. Kulunut mäntä. Kulunut männän kannen o-rengas.	Vaihda tiivisteet. Vaihda mäntä. Vaihda tiivisteet.
Vaipan ja pääosan välisestä laskuputkesta tihkuu öljyä.	Kuluneet vaipan o-rengastiivisteet.	Vaihda tiivisteet.
Vedenlämmitin ei käynnisty polttimen katkaisijasta.	Ei polttoainetta. Tukkeutunut polttoainesuodatin. Tukkeutunut tai palanut polttoainepumppu. Vaurioitunut termostaatti. Liian pieni tai puuttuva sytytyskipinä. Väärä elektrodien väli. Palanut sulake.	Tarkista polttoainetaso ja että imuputki on puhdas. Vaihda suodatin. Vaihda polttoainepumppu. Vaihda termostaatti. Tarkista sytytin ja vaihda tarvittaessa. Tarkista väli. Vaihda sulake.
Vesi ei kuumene tarpeeksi.	Vedenlämmitin ei toimi. Kalkkikivikertymä lämmityskierukassa.	Puhdista polttimen suuttimen suodatin ja polttoainesuodatin, tarkista polttoainepumpun paine. Kalkinpoisto.
Pakokaasuaukosta tulee liikaa savua.	Palaminen ei tapahdu oikein. Epäpuhtauksia tai vettä polttoaineessa.	Puhdista polttoainesuodatin ja vedenlämmitin. Tyhjennä ja puhdista polttoainesäiliö sekä polttoainesuodatin.



VIKA	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPIDE
Pesuaineen imu ei toimi kunnolla.	Pesuaine on loppunut säiliöstä. Tukkeutunut suihkutuslaite. Tukkeutunut lämmityskierukka, putki tai suutinputki.	Lisää pesuainetta säiliöön. Puhdista. Puhdistus tai kalkinpoisto.

KORJAUKSET JA VARAOSAT

Minkä tahansa sellaisen vian sattuessa jota ei ole mainittu käyttöohjeissa tai laitteen muutoin rikkoutuessa käänny valtuutetun huoltokorjaamon puoleen korjausta tai alkuperäisten varaosien vaihtoavarten.

TAKUUEHDOT

Kaikki laitteet ovat huolellisesti testattuja ja 12 kuukauden takuu vastaa laitteen valmistusvicioista. Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Ostopäiväksi katsotaan päivämäärä, joka on jälleenmyyjän laitteen toimituspäivänä antamassa kuitissa. Valmistaja sitoutuu korjaamaan veloituksetta osat, joissa takuuajan voimassa ollessa esiintyy valmistusvikoja, tai toimittamaan uudet osat veloituksetta. Viat, joita ei voi selvästi todeta materiaali- tai valmistusvirheeksi, tutkitaan teknisessä keskuksessamme tai tehtaassamme ja niistä on mahdollista saada hyvitys tutkimuksen lopputuloksesta riippuen.

Takuu ei kata vahingossa aiheutuneita vaurioita, kuljetuksessa syntyneitä vikoja eikä laitteen huolimattomasta, sopimattomasta, väärästä tai epäasianmukaisesta, laitteen käyttöohjeiden vastaisesta käyttö- tai asennustavasta johtuvia vikoja eikä mitään sellaisia vikoja, jotka syntyvät laitteen normaaliin toimintaan ja käyttöön liittymättömistä syistä.

Takuu ei ole enää voimassa, mikäli laite on huollettu tai vioittunut valtuuttamattoman henkilön toimesta. Takuu ei oikeuta uuden laitteen saamiseen tai takuuajan pidentämiseen vian ilmetessä. Huoltotoimenpiteet täytyy suorittaa valtuutetussa palvelukeskuksessamme tai tehtaallamme. Laite täytyy toimittaa meille ilman kuljetuskuluja, toisin sanoen asiakkaan laskuun. Takuu ei kata mitään laitteen puhdistustoimenpiteisiin liittyviä tekijöitä.

Valmistaja kiistää kaiken vastuun sellaisista henkilöille tai omaisuudelle aiheutuneista vahingoista, jotka johtuvat laitteen väärästä asennus- tai käyttötavasta.

Laite on yhdenmukainen EEC-direktiivin 87/308 vaatimusten kanssa koskien radiohäiriön eliminointia.

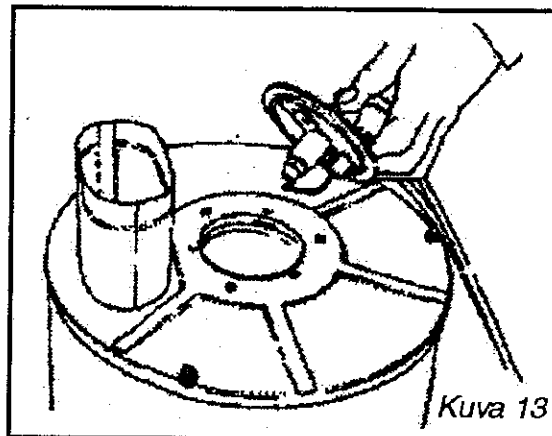


HUOMIO: Vedenlämmittimen, painepumpun ja itse koneen huoltoasioissa on käännyttävä valtuutetun huoltoliikkeen tai ammattihenkilön puoleen.

VEDENLÄMMITTIMEN PUHDISTUS

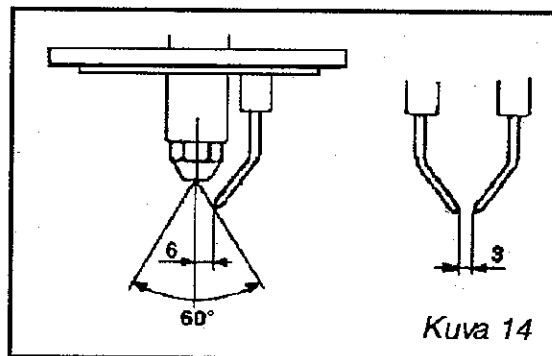
Vedenlämmitin on puhdistettava säännöllisesti 180÷200 työtunnin välein seuraavasti:

Poista varovasti suuttimen kiinnityslaippa ja elektrodipidike (kuva 13).



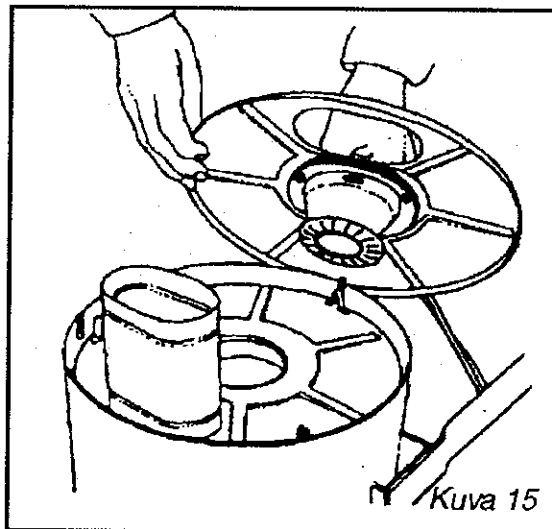
Kuva 13

Puhdista suuttimen suodatin paineilmalla ja tarkasta elektrodien asento (kuva 14).



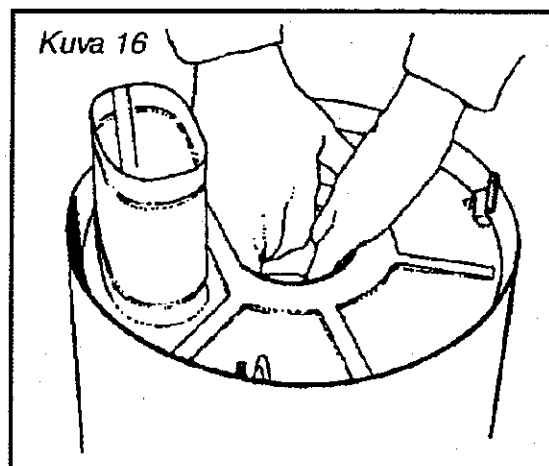
Kuva 14

Poista lämmitin kansi ruuvaamalla auki kolme mutteria. Puhdista ohjauslevy (kuva 15).

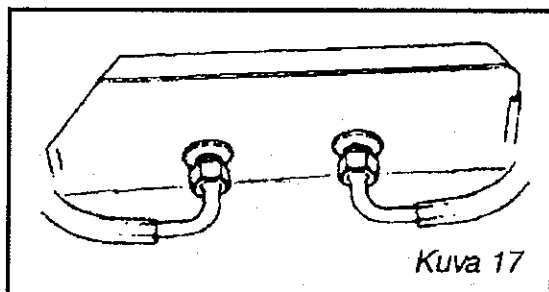


Kuva 15

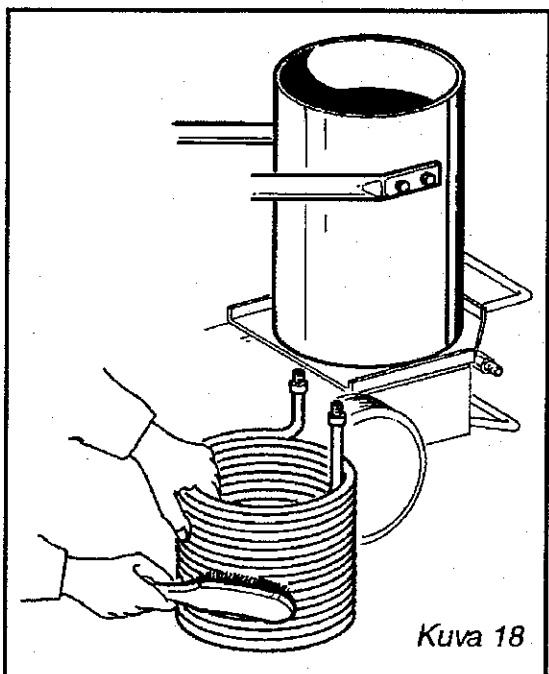
Poista käsin sisäkansi (kuva 16).



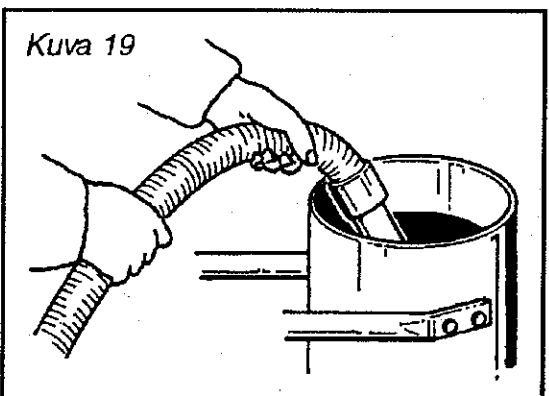
Avaa lukitusmutterit (kuva 17) ja nosta lämmityskierukka säiliöstä.



Puhdista lämmityskierukka teräsharjalla (kuva 18).



Poista imurilla jäljelle jääneet epäpuhtaudet lämmitimestä (kuva 19). Kokoa vedenlämmitin suorittaen edellämainitut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.



HUOMIO: Lakimääräinen koneen yleistarkastus ja polttimen säätö tulee teettää säännöllisesti ammattimiehellä.

	MODELLO • MODEL • MODELE MODELL • MODELO • MODELO MALLI • МОДЕЛЬ		Tekna 1211	Tekna 1515	Tekna 1521	Tekna 2015	Tekna 2021
Collegamento elettrico • Power connection • Branchement électrique • Stromanschluss Conexión a la red eléctrica Conexão elétrica • Sähköliitäntä Электрическое подсоединение	Potenza ass. W • Power consump. W Puissance W • Motor W Potencia abs. en W • Potência abs. em W Virrankulutus W • Потребл. мощность Вт	230 / 240 V Ph. 1-50Hz	3000				
		400 / 415 V Ph. 3-50Hz		5500	7300	7300	9700
	Motore • Motor • Moteur • Motor • Motor • Moottori • Двигатель	HP	3	5,5	7,5	7,5	10
Collegamento idrico • Water connection • Branchement de l'eau • Wasseranschluss Conexión a la red de agua Ligação de água • Vesiliitäntä Гидравлическое подсоединение	Temp. d'alimentazione (max.) • Supply temp. (max.) • Temp. maxi. d'arrivée d'eau • Zulauftemp. (max.) • Máxima temp. del agua de entrada • Temp. de admissão (máx.) • Syöttölämpötila max. • Время подачи (макс.)	°C	40	40	40	40	40
	Portata di alimentazione (min.) • Supply rate (min.) • Débit mini. d'arrivée d'eau • Zulaufmenge (min.) • Mínimo caudal de alimentación (min.) • Quantidade de admissão (min.) • Syöttövirtaus (min.) • производительность (мин.)	l/min	25	25	25	25	25
Dati di rendimento • Performance data Caractéristiques de puissance • Leistungsdaten Potencia y rendimientos • Dados de potência Suorituskykytiedot • Эксплуатационные характеристики	Pressione max • Pressure max • Pression max • Druck max • Presión max • Pressão Máxima • Paine max • Макс. давление	bar/ Bap	110	150	150	200	200
	Portata Max • Volume Max • Débit Max • Leistung Max Caudal Max • Capacidade Max • Portata Max • Макс. производительность	l/min	11	15	21	15	21
	Temp. Max • Temp. Max • Temp. Max • Temp. Max • Temp. Max • Temp. Max • Lämp. Max • Макс. температура	°C	140	140	140	140	140
	Potenza bruciatore • Burner capacity • Puissance du brûleur Brennerleistung • Potencia del quemador • Potência do queimador • Polttimen teho • Мощность горелки	KW	58	58	74	58	74
	Rumorosità (2000/14/EC) • Noise level (2000/14/EC) Niveau sonore (2000/14/EC) • Betriebsgeräusch (2000/14/EC) • Ruido (2000/14/EC) • Ruido (2000/14/EC) Melutaso (2000/14/EC) • Уровень шума (2000/14/EC)	dB(A)	91	91	91	91	91
	Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore • Arm vibrations Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciones transmitidas al usuario • Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braco • Efektiviinen kiihtyvyyden käden-käsivarren värinäarvo • Эффективное ускорение вибрации кисти/рука	m/s ² M/Gz	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2
	Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro (max.) • Recoil force of gun at operating pressure (max.) • Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi • Rückstoßkraft an der Handspritzpistole • Fuerza de retroceso en la pistola a máxima presión de trabajo • Força de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx) • Pistodin takaiskukyky työpaineeseen nähden (max.) • Реакционная сила пистолета при рабочем давлении (макс.)	N	№6	36,8	43	43	50
Dimensioni • Dimensions Dimensions • Abmessungen Dimensões • Koko • Габаритные размеры	Dimensioni • Dimensions • Dimensions • Abmessungen Dimensões • Dimensões • Koko • Габаритные размеры	mm/ MM	1000 690 760	1000 690 760	1000 690 760	1000 690 760	1000 690 760
	Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso • Peso • Paino Bec	Kg/ KG	160	170	180	180	195
	Serbatoio detergente • Detergent tank capacity • Capacité réservoir détergent • Fassungsvermögen Reiniger Capacidad tanque detergente • Cap. do tanque detergente • Pesunestesäiliö • Бак моющего средства	l	22	22	22	22	22
	Serbatoio carburante • Gas oil tank capacity • Capacité réservoir gasoil • Fassungsvermögen Treibstofftank Capacidad tanque gasoil • Cap. do tanque gasoil Polttoainesäiliö • Бак топлива	l	22	22	22	22	22